

1. u.ez de kikns ne stekfu.l zin zēn zē sxa.
2. mane vrind æ.z de blu.mm ge gitn
3. na.y en spien: zē nijanders 2f mē masin:
4. dæ..lvm æ.s lāstek wi.erk
5. 2p dā sxep kre.en zē besxemeld bry:ē
6. dn tæmerrn.n e.nē splē.nter i zēnē vi.ere
7. de sxe.por læktoē zēn li.epn α.f
8. in di. fabri.k en æ.ster ni.t.ē zi.nē
9. k2mt xē ir mēn kindeke
- 10.bu.ēs xē 2ns fir pu.tn " pmtses "
- 11.brēnd 2ns twi kilots kri.kn " kri.skēs "
- 12.zēn mē fē.vn drē. liters wē.n ēdr2qkn
- 13.i. dri.ēgdē n2r mē mē nē kli.ēpele
- 14.kē zēnē kni.n ēzin
- 15.yōstn2.vn ēz wārtt1 ni fē.lē mi.ēr ēvi.rt
- 16.k bam blā.ē dāk mejaldr nē mē.ēgu..en: bē.n
- 17.knēteki.ek ni.ēdu..ē ziele vēnt
- 18.ndin: dā du..er α.fikomt
20. y klā.ke sxoe.i nē mē.is of:de wi.ērboerentaal1 nē pu.dē
stu.l en n.u nē poe.y nē vli.bo-tere
- 19.ēn kupe nkubēnē.te dē kubējn.ere
- 21.ndin: of:dī. kē.rl ē. giel dē wi.ērl tu vē.xtn
- 22.ksal oe. pē.ērlkes xē.n
- 23.e.ēlontu vē.l α..ē sxe.pn α.fōre.kn
- 24.i.je vū le.vnēkir of:ije α.l nēkir n be.tē gr1
- 25.ge. mē twi. bri.ē sti.en: _ bri.ere _ dē brietste
- 26.dā stambeld nētu..ēder nimi.ēr
- 27.di.tnē1 mē. e.n le.vn lēnk nē gry.ētn i.ere
- 28.lysefē.ēr mē.z iēndne.ml ni.ēble:vn
- 29.dē sxolju.ēnzē. mē.dē mi.ēster n2r dē zi:ēwest
- 30.k kē.n t2. ni k2.mm ir dāk xri.ē bēn
- 31.dē bi.ēstn drinkn gr.ērn lēizrmel
- 32.i. kē.ni xē wiērkn zēn kē.lē du si.ēr
- 33.stek nēkir nē ste.l 2p dim bē.sm
- 34.ni.ē _ mē.dē kē:ēls en wārtē nimer ēspelt

- 35.e.,lɑ kæ. ɑl twi ki.ɛrnɔr ʌ.ɛro.pn
 36.di pɛ.ɔrɛ ɛn ɛ.s ni rɛ.pɛ _ tsi.ɛt nu. nɛ wi.ɛtɛ ki.ɛri. i.ɛn
 37.zɛ zɛ wi.ɛx nɔr dɛ kɔ.ɛtro
 38.zɛ. ɛm i.ɛst sɛ ga.ld a.lpn ɔpdun
 39.i zɑlt no.ɪt ni fɛrɛ brɛ.ɛn
 40.zɛ.s tɑ.lfn ɔr mɑ.lkwɛt
 41.dɛ mɑn mu sɔrgɛ drɛ.ɛn vɛr zɛ wɛ:f
 42.in dɛ sxalde zwɛ.mn ɛ.s xɔvu.ɛrlɛ.k
 43.iɛ.stɔ.ɔd ɔmdɑdi sti.ɛrk ɛ.s
 44.wiɛlder muɲn dɛr tɑ.lfn ɛ.n ɛɲ gɑɛldɛr tɔndɛrn a.lft
 45.a.lptɛkir dɑ bɛ.d ɔ:pɛ.fn
 46.unzɛ mɑ.tsr ɛ.sy vɛ.t ɔ.vn slɛ.kɛ
 47.zɛ sprɪ.ɛn ɔm tɛ fy.ɛst _ vɔr ɛ wɛ.dɛmɑnt
 48.dɛ byɛmkwi.ɛkɔfɛ zɑl di.m byɛm ɑ.fɛntɛn
 49.du i.ɛstɛ vɛ.ɪstɛr tu.
 50.tɛ begri.ɛntɛ klɛ.pn vɛr di.ɛstɛ mɛ.sɛ ʌ dɑ.xtɛr mɛsɛr:s u.misɪ t
 dy.ɛxmɛ.sɛ _ tlu.f _ dɛ vɛ.spɛrɛ
 51.n sprɪ:ɛ _ pɑ.rɛ.k _ tɛrsprɛ.nɪ:te 4 u.ɛtɛnɪ ɔ.pmbri.ɛntɛ vɛ.
 tɛɪ:mɛststɔf ɔpensprɛiden.
 52.dɛ suldn.ɛtn ɛn dɑ wɛ.f ɔr u.ɛr ɑ.fɛsnɛn
 53.sɛ vu.ɛdɛr ɛ. ɛm zɛ.s ju.ɛr lɔɲk nɔr dɛ sxo.lɛ lu.ɛtɛ gu.ɛn
 54.kɛ.ɛm ɑ.fɛrn.ɛt fɛn zɛ lu.ɛtɛ lɛ.stwu.ɛtɛr tɛ gu.ɛn
 55.mɛ.zɛvɛ.ɛzn ɛn zɪ. ni fɛ.l ɑli.r
 56.ɛɛrdni pu.tn ɛn zɛni fɛlɛ wiɛrt
 57.dɔ.vɛpu.ɛlɛ stu.ɪndnɛ.ɛrt
 58.Iɛ mɔ.ɛrt ɛ.st nɔx tɛ kɔ.u um tɛ kɔɛtsn
 59.di ki.ɛsɛ gɛ. fɛl klu.ɛrt ɛ
 60.i trokt ɔnt tɛpɛrt sɛnɛ stɛɛrt
 61.Iɛn din tɛ.ɪ kwɑndɛ gɑldɛr ɪr ɑlɛ ju.ɛrnɔr dɛ ki.ɛrɛmɛsɛ
 62.dɛ pu.ɛtɛr zɛ. dɑ unzi.ɛr vɔlmukt ɛ.s
 63.gɛ zɔ.x mɛ wɛ.ɪ mɔr gɛ spro.ktɛ.ɛ mɛ. nit
 64.dɛ zwu.ɛlɛmsɪ.ɛlɛgɛ wɛ.rɛkiɛrɛ zɛ
 65.gu.ɛ vɑndu.ɛ ni kɔrtɛn
 66.ɛ.tɛnzɛɪzɑldɛr y.ɛk xi.ɛrn ku.ɛs
 67.zɛnɛ mɔ.tɔr ɛ.s xbro.kn _ ɪɲ kɔ.nɪ fy.ɛrt

68. te. ne wu₁ rmn dā.ewe.st æn tæts₁ ne ku.ln n.vn
69. dā m₁.neke lyplæ.tserbn.ærevuts₁
70. tæ.m bu.st in di k₁.ne
71. kwildæge dā.t₁ n bri.fdrū.ær nem bri.f bru.xt
72. mn ærtē du si.ere
73. k₁ me. x₁m uerdæge mæ.insn o.vrinkū.mn
74. æ.xter dē vi.m spen: mē tpi₁rd in dē n₁y. k₁.re
75. k₁æ katsn v₁ v₁ur dnune _ v₁ur dnund₁.l
76. dē z₁wnē v₁an dē k₁wni₁nk e. y₁ek suldn.æt æwest
77. wetegien: bo:æmū.k₁er w₁an:
78. di ry.æzn æn l₁.e dyerins of:dyerns
79. k₁n gely.æver gi wort f₁.n
80. tkindeke w₁az dy.æ ir dænz₁t k₂.stn dy.æpn
81. z₁en y.æm en z₁en y:æ lyæpn
82. w₁r d₂.xterkæ.s me.æn m₁andekē brumbe.zi.s x₂n træ.kn
83. tæ.zn sp₁rt ₁ti li:ere
84. i zæ.t:egē z₁æ₁ ke.l o:pn
85. tfulk₁ n mustre₁ nijanderz æn 2f x₁a.ld æn r₁æ.kdum
86. ældere munt æ.z dry.æ v₁and₁n d₁:st
87. di w₁i.æx lyp k₂.m _ tæz ælum ældū₁.ere
88. k₁æ dē klæn. æn træmelkē geku.xt
89. dē gi.ætamb₁.k æ.z dy.æ f₁.n æ₁ k₂.st ientē sl₁i.ækn
90. z₁æ li.t₁æ w₁as kard æ₁ gu.₁rt₁
91. in dē s₁x₁.æ æ.zæbæ.st
92. ne s₁x₁.tær mu gu₁ k₁w₁æ l₁u₁n
93. zuk nek₁ir æ.xter mæn:u:
94. kwe. ni wu.ere
95. ne ku.lē ka.llder æ.s x₁u f₁er t₁ bi:r
96. k₁mu.st u.sæblu.dri₁nk₁n v₁er tē v₁erstiærkn
97. k₁mu i.æstne.tn in dē st₁æ.l du.n
98. mæm bru.re w₁æ.s mu.
99. dē m₁a.lk₁bur m₁ok ne gry.ætn tu:r
100. dē ki.ærema.lk æz d₁.n en zy:r _ zænt₁ræme. we.re
101. mē z₁un di p₁a.t k₁w₁æ v₁æ.æln 2.p ny.re
102. tæ.s ne s₁erj₁æ.zæ v₁æ.nt _ of:tæ.ne persi.zn _s₁eky:r 1.2.

103.in kumt noit xine mnytlu.ete

104.in itu.lje zender bi.ergn di vir spa.en

105.tarfdoge du.r 2p da:en

106.te byem ænze en sti.ek fan de bra.e gevU. .ern

107.ge mut uns fw.lnekir ko.me kw:rn

108.ijæ.s fa lw.vn eko,.mn me. en gu. bu:ze ga.lt

109.di dw:r æ.s fan bukio,:t

110.en getro,.de vra. of:getro,. we.f mu kwn:n,.rn

111.kæ. ir gæ.s xez2.r m2r tn was xi gu. s2.r

112.dm bra:r zæ.xtat no. te di.r æ.z um te ba:en

113.ba.kn ikbakē gebakt ibakt wielderba,kn baktirje.1

ikbaktege gebakteget ebaktege meba.ktegen maneba.kn

114.bin ikbî. gebit ebit mebi.n gumebi.n ikbo. of:bit:ege

kæ.ebo.n ænzyekxæbo:n topm.:het imperf.werd moeilijk ver
kregen1

115.tæ.z e klæn m2r tæ.en fæn

116.ge kund ir æ.ers kræ:en 2p de mu.ert

117.ije.æze. datr 2p me,.i zal pe.izn

118.de mu.ertterplat1 of:tme.isnrde burgers1 ze datr. gele.k
U. .e

119.dër wU. .ern væ.if præ.izn

120.Under din i.ekle.ere li.en dër vel i.ekls

121.twU. .eter zal gu ko.keze _ tkokt a.l

122.tw æ.s n2xru.ne tnæ n2 m2r zy.st em2.it

123.majne.zæ m2.kn zæ majen do.re van:æ.i

124.da byemke zak d2r mu.lekwnē gru.en

125.de pa.ster e. gû. wæn

126.de datsæn uns o,.u A.z a.ftxlebrant

127.de malk spiet Atn w.r van de ku.

128.de ku.ster la.t fer de kra.spr2sæ.si

129.de tri.m: van de kartewb.en ba:en van txewi.exte

130.s2.mæxte mæ.nsn sna:tn la. Aldfnw.zæ

131.sæn: zwaard æm bl2.u esmetn

132.de so,.use _ æ.s te flo,.u

133.de sni.e li.exti.ekē

134.tæz undert ju.r lentak A.ezin æ.

135.ni.pyert wært na. en giele nÿ. stat

- 136.dum ikdut gedu.t idut wə of:wielderdunt galdærdut
 zældærdunt ikdet gæde.rjæt of:gæjæ.ədu..en idetæ.
 wielderde.nt of:dê.ent galdærdê.ət zældærdæ.ent de.kik
 dæde dr.ditmu.mde. dānzetmurende.en
- 137.dy.əpn ndyepkli.ə ndyepfante of:funte
- 138.dæ:sn idæ.st idæ.stəgə ije.ədu:sn
- 139.bm: ikbmə gebint æ.ibrnt wæ.bin: galderbmt zal
 derbm: bmti. bunti i.əkæ.əbun:
- 140.landmaten: en rû36 m2.1,əm byndræt4 vi.rdi.əlɪn of:16 under
 lāns1,1 ha.is min of meer 11 underlā.s,25 ru.n is nunder
 lā.ns.
- 141.waterloopen:də zo.r.ibe.ketoff.:zandbeek1,də m.w.ləbe.k.ver
 der kennen de zegslieden,door de kaart,də tr.əxlbe.k en də
 plānkbe.k _ maar beschouwen die namen niet als mondgemeen.

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is:kərs2.utɛ.m
 archaisch ook:2.utɛm
 de inwoners heeten : kərs2.utɛ.msə
 een bijnaam kennen zij niet.
 het aantal inwoners op 31 dec. 1927: 5216.
 taaltoestand: de voornaamste wijken van kruishoutem zijn:tka.1
 derke t bynere de marul2 de la.1 dn tapa.t de karewix
 tmlnoe.s tstæreke dæle twinkle de li.ved2.xtər
 tbi.ərke dmb.vnu.k dem.ere dēbi.st dēwærdə tbar2n
 tsetofficieel:de vuilbroek1 zæ.ilegə.mroff.:zildegem1
 dna.pluk dndri.s dezentflō:tzandvlugge1 dny.əxmɔln of:
 dnbiərɪx tspritse deplætebu.sə
 daaronder helt het dialect van de li.ved2.xtər eenigszins
 over naar het waregemisch:vb.:men zegt er ke. zik xewe.st
 en dri. waar het centrum uitspreekt:kæ zik xewe.st en dræ.
 ook het dialect van dna.pluk wijkt af van dat van het cen
 trum:vb.:smɛ..it zɛ.t, centrum:smo..t zo..t tsmout,zout1
 er wordt te kruishoutem enkel fransch gesproken door een
 kasteelbewoners en een ambtenaars familie,beschaafd ndl.
 door een enkelen persoon.
 de bevolking houdt zich vooral bezig met landbouw,maar
 kruishoutem telt ook talrijke ambachtslieden en werklieden.
 dezen werken vooral te deinze,olsene,zulte,waregem,ansegem,
 lauwe,tourcoing,roubaix.

zagslieden:

- 1.richard roobroeck,29j.,hier geboren en hier onderwijzer,
 heeft steeds hier verbl.,v.is van nokere,m.van hier,hij
 spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.
- 2.paul de veyt,23j.,hier geb.,brouwer,heeft buiten zijn
 schooljaren steeds hier verbl.,v.en m.zijn beiden van hier,
 hij spreekt gewoonlijk het dialect van het centrum.